

J-3.-6-553

ISTITUTO VENETO DI SCIENZE, LETTERE ED ARTI

GLI ARMENI E VENEZIA

Dagli Sceriman a Mechitar: il momento culminante
di una consuetudine millenaria

a cura di

BOGHOS LEVON ZEKIYAN e ALDO FERRARI

VENEZIA
2004

ISBN 88-88143-16-5

Il volume riporta le relazioni presentate al Convegno Internazionale di studio promosso dall'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti l'11, 12 e 13 ottobre 2001, nel III Centenario della fondazione dei Padri Armeni Mechitaristi di Venezia

© Copyright Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti – Venezia

I-30124 Venezia, Campo S. Stefano 2945
Tel. 0412407711 – Fax 0415210598
ivsla@istitutoveneto.it
www.istitutoveneto.it

INDICE

Presentazione	pag.	VII
Saluto del Presidente dell'Istituto Veneto	»	1
Saluto del Sindaco di Venezia	»	5
Saluto dell'Abate Generale della Congregazione Mechitarista ...	»	9
Prefazione	»	13
Nota redazionale	»	15
Sistema di traslitterazione dell'armeno	»	16
GHERARDO ORTALLI		
<i>Tra Venezia e l'Armenia. Alle radici di un lungo rapporto</i>	»	21
GINO BENZONI		
<i>Venezia: la città della mescolanza</i>	»	41
GIORGIO NUBAR GIANIGHIAN		
<i>Segni di una presenza</i>	»	59
GIAMPIERO BELLINGERI		
<i>Sugli Sceriman rimasti a Giulfa: devozione agli ultimi Safavidi?</i> ..	»	93
GILBERTO PIZZAMIGLIO		
<i>Zaccaria Seriman nella cultura veneziana del Settecento</i>	»	125
EDMUND HERZIG		
<i>Venice and the Julfa Armenian merchants</i>	»	141
CLAUDIO GUGEROTTI		
<i>La figura e l'opera di Mechitar nella cultura armena e nel contesto della cultura europea e cristiana</i>	»	165
BOGHOS LEVON ZEKIYAN		
<i>La visione di Mechitar del mondo e della chiesa: una "Weltanschauung" tra teologia e umanesimo</i>	»	177

RAYMOND H. KÉVORKIAN <i>Mekhitar Sebastac'i et l'imprimerie arménienne à Venise</i>	pag. 201
GEVORG TER-VARDANIAN <i>Le opere dell'Abate Mechitar e la cultura letteraria armena del suo tempo</i>	» 209
GABRIELLA ULUHOGIAN <i>Tra documentazione e filologia: le scuole mechitaristi di Venezia e Vienna</i>	» 223
PAOLA MILDONIAN <i>Autori e traduttori e mechitaristi</i>	» 239
ANTONIA ARSLAN <i>A scuola dai mechitaristi: le scuole mechitariste nel Veneto protagoniste del risveglio armeno dell'Ottocento</i>	» 269
Indice dei nomi e dei luoghi	» 279
Elenco dei relatori	» 293

PRESENTAZIONE

Questo volume raccoglie gli Atti del Convegno Internazionale di studio Gli Armeni e Venezia, dagli Sceriman a Mechitar: il momento culminante di una consuetudine millenaria, promosso dall'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti – quando ne era presidente il prof. Bruno Zanettin – l'11, 12 e 13 ottobre 2001. Con tale iniziativa la città di Venezia, per il tramite dell'Istituto stesso, mostra di voler esprimere il suo apprezzamento verso la comunità armena, la quale ha agganci lontani con la storia della Serenissima. I rapporti sempre più fecondi tra le due realtà non si esaurirono con la caduta della Repubblica, ma si intensificarono nel corso dell'Ottocento, per giungere, confusi con il destino della stessa civiltà lagunare, fino ai nostri giorni. Chiamando a raccolta studiosi di varie discipline – dalla storia alla letteratura, all'architettura, all'economia, alla religione, all'educazione –, il volume intende, perciò, illustrare molteplici aspetti che l'argomento presenta.

Alla luce di questo convegno, possiamo affermare che la storia degli Armeni fa anche parte della storia di Venezia e che, a sua volta, la vicenda di quest'ultima è legata strettamente ai discepoli di Mechitar e ai loro discendenti.

Venezia, 24 ottobre 2003

Il Presidente
Leopoldo Mazzarolli